

I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 647/2005,**13. aprill 2005,****millega muudetakse nõukogu määrust (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes ning (EMÜ) nr 574/72, millega on kehtestatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 rakendamise kord**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 42 ja 308,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust, ⁽¹⁾

pärast konsulteerimist regioonide komiteega,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras ⁽²⁾

ning arvestades järgmist:

(1) Tuleb teha teatavaid muudatusi määrustes (EMÜ) nr 1408/71 ⁽³⁾ ja (EMÜ) nr 574/72, ⁽⁴⁾ et võtta arvesse Euroopa Ühenduste Kohtu praktika hiljutisi arenguid, hõlbustada nimetatud määruste kohaldamist ja kajastada muudatusi liikmesriikide sotsiaalkindlustust käsitlevates õigusaktides.

⁽¹⁾ ELT C 80, 30.3.2004, lk 118.⁽²⁾ Euroopa Parlamendi 11. märtsi 2004. aasta arvamus (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata), nõukogu 15. novembri 2004. aasta ühine seisukoht (ELT C 38 E, 15.2.2005, lk 21) ja Euroopa Parlamendi 8. märtsi 2005. aasta seisukoht (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).⁽³⁾ EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2. Määrust on ajakohastatud määrusega (EÜ) nr 118/97 (EÜT L 28, 30.1.1997, lk 1), viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 631/2004 (ELT L 100, 6.4.2004, lk 1) ja tunnistatud kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 rakendusmääruse jõustumisel (ELT L 166, 30.4.2004, lk 1).⁽⁴⁾ EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 631/2004.

(2) Selleks et võtta arvesse hiljutisi arenguid kohtupraktikas, tuleks teha järeldused kohtuotsustest, eelkõige kohtuasjades Johann Franz Duchon v. Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten ⁽⁵⁾ ja Office national de l'emploi v. Calogero Spataro. ⁽⁶⁾

(3) Õiguskindluse tagamise eesmärgil nõuavad rahaliste mitteosamakseliste erihüvitiste klassifitseerimise kohta tehtud kohtuotsused Friedrich Jauch v. Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter ning Ghislain Leclere, Alina Deaconescu v. Caisse nationale des prestations familiales, ⁽⁷⁾ et neid kahte arvesse võetavat kumulatiivset kriteeriumi tuleks täpsustada selliselt, et need hüvitised võiks olla kantud määruse (EMÜ) nr 1408/71 IIa lisasse. Seetõttu on põhjust lisa läbi vaadata, võttes arvesse liikmesriikides tehtud õigusaktide muudatusi, mis mõjutavad sellist tüüpi hüvitisi, mis oma keeruka olemuse tõttu vajavad erikoordineerimist. Lisaks on oluline kindlaks määrata üleminekusätteid, mis on seotud Jauchi kohtuasja aluseks olnud hüvitisega, et kaitsta hüvitisesaajate õigusi.

(4) Määruse (EMÜ) nr 1408/71 ja kahepoolsete sotsiaalkindlustuslepingute sätete vaheliste suhetega seotud kohtupraktika alusel on vaja läbi vaadata kõnealuse määruse III lisa. III lisa A osa kanded on õigustatud ainult kahel juhul: kui need on võõrtöötajate osas soodsamad ⁽⁸⁾ või kui need on seotud ajaloolistest asjaoludest tulenevate konkreetsete ja erandlike olukordadega. Lisaks ei ole

⁽⁵⁾ 18. aprilli 2002. aasta otsus kohtuasjas C-290/00, [EKL] 2002, lk I-3567.⁽⁶⁾ 13. juuni 1996. aasta otsus kohtuasjas C-170/95, [EKL] 1996, lk I-2921.⁽⁷⁾ 8. märtsi 2001. aasta otsus kohtuasjas C-215/99, [EKL] 2001, lk I-1901 ja 31. mai 2001. aasta otsus kohtuasjas C-43/99, [EKL] 2001, lk I-4265.⁽⁸⁾ Kõige soodsama kohtlemise põhimõtet on Euroopa Ühenduste Kohus meelde tuletanud oma 7. veebruari 1991. aasta otsuses kohtuasjas C-227/89 [EKL] 1991, lk I-323; 9. novembri 1995. aasta otsuses kohtuasjas C-475/93, [EKL] 1995, lk I-3813; 9. novembri 2000. aasta otsuses kohtuasjas C-75/99, [EKL] 2000, lk I-9399 ja 5. veebruari 2002. aasta otsuses kohtuasjas C-277/99, [EKL] 2002 lk I-1261.

asjakohane lubada kandeid B osasse, välja arvatud juhul, kui erandlikud ja objektiivsed olukorrad õigustavad erandit määruse artikli 3 lõikest 1 ja asutamislepingu artiklitest 12, 39 ja 42. ⁽¹⁾

- (5) Määruse (EMÜ) nr 1408/71 kohaldamise hõlbustamiseks tuleks ette näha teatud sätted, ühelt poolt avalike teenistujate ja nendega võrdsustatud isikute suhtes ja teiselt poolt sellise ettevõtja reisi- või lennupersonali liikmetele, kes osutab rahvusvahelist reisijate või kaupade veeteenust raudtee-, maantee-, õhu- või siseveetranspordis, ning samuti tuleks täpsustada meetodid määruse artikli 23 kontekstis arvesse võetava keskmise summa kindlaksmääramiseks.
- (6) Määruse (EMÜ) nr 1408/71 IIa lisa läbivaatamise tulemusena mõned kanded kustutatakse ja vastavalt muudatusatele mõnede liikmesriikide siseriiklikes õigusaktides lisatakse teatud uued kanded. Viimasel juhul peavad need liikmesriigid otsustama üleminekumeetmete või kahepoolsete lahenduste leidmise vajalikkuse üle, et lahendada olukord isikute suhtes, kelle omandatud õigusi võidakse selle tulemusel mõjutada,

i) pakkuma täiendavat, asendavat või lisakaitset lõikes 1 osutatud sotsiaalkindlustusliikidega kaetud riskide suhtes ja mis tagavad asjaomastele isikutele asjaomase liikmesriigi majanduslikku ja sotsiaalset olukorda arvesse võttes elatusmiinimumiga võrdse sissetuleku;

või

ii) üksnes puuetega inimeste erikaitseks, mis on tihedalt seotud nimetatud isiku sotsiaalse keskkonnaga asjaomases liikmesriigis,

ja

b) mille rahalised vahendid saadakse eranditult kohustuslikest maksudest, mis on ette nähtud üldiste avalike kulude katmiseks, ning hüvitiste määramise ja arvutamise tingimused ei sõltu ühestki hüvitisesaaja poolt makstavast maksest. Osamakselise hüvitise täendamiseks ettenähtud hüvitisi ei loeta siiski osamakselisteks hüvitisteks ainuüksi sel põhjusel,

ja

c) need on loetletud IIa lisas.”

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EMÜ) nr 1408/71 muudetakse järgmiselt.

1. Artiklit 3 muudetakse järgmiselt:

- a) lõikest 1 jäetakse välja sõnad “liikmesriigi territooriumil elavatel”;
- b) lõikest 3 jäetakse välja sõnad “ja artikli 8 lõike 1 alusel sõlmitavate konventsioonide sätteid”.

2. Artikli 4 lõige 2a asendatakse järgmisega:

“2a. Käesolevat artiklit kohaldatakse õigusaktides ettenähtud rahaliste mitteosamakseliste erihüvitiste suhtes, millel on nende subjektide ringi, eesmärkide ja/või saamise tingimuste tõttu nii lõikes 1 osutatud sotsiaalkindlustust käsitlevate õigusaktide kui ka sotsiaalabi tunnusojooned.

“Rahalised mitteosamakselised erihüvitised” on hüvitised:

a) mis on ette nähtud:

⁽¹⁾ 30. aprilli 1996. aasta otsus kohtuasjas C-214/94, [EKL] 1996, lk I-2253; 30. aprilli 1996. aasta otsus kohtuasjas C-308/96, [EKL] 1996, lk I-2097; 15. jaanuari 2002. aasta otsus kohtuasjas C-55/2000, [EKL] 2002, lk I-413.

3. Artikli 7 lõike 2 punkt c asendatakse järgmisega:

c) “ sotsiaalkindlustuskonventsioonide, millega liikmesriigid on ühinenud enne käesoleva määruse kohaldamiskuupäeva, teatud sätteid, tingimused, et need on hüvitisesaajatele soodsamad või need tulenevad teatud ajaloolistest asjaoludest ja nende mõju on ajaliselt piiratud, ning kui need sätted on loetletud III lisas.”

4. Artikkel 9a asendatakse järgmisega:

“Artikkel 9a

Kontrollperioodi pikendamine

Kui liikmesriigi õigusaktide kohaselt sõltub hüvitise saamise õigus miinimumkindlustusperioodi täitumisest kindlaks määratud ajavahemiku jooksul enne kindlustusjuhtumit, mille vastu ollakse kindlustatud (kontrollperiood) ja õigusaktid näevad ette kontrollperioodi pikendamise selle aja võrra, mille jooksul on nimetatud liikmesriigi õigusaktide alusel hüvitisi makstud või aja võrra, mis on pühendatud laste kasvatamisele kõnealuse liikmesriigi territooriumil, tuleb kontrollperioodi pikendada ka selle aja võrra, mille jooksul on makstud invaliidsus- või vanaduspensione või haigus-, töötus-, tööõnnetus-, või kutsehaigus hüvitisi teise liikmesriigi õigusaktide alusel ning aja võrra, mis on pühendatud laste kasvatamisele teise liikmesriigi territooriumil.”

5. Artikli 10a lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Artikli 10 ja III jaotise sätteid ei kohaldata artikli 4 lõikes 2a osutatud rahaliste mitteosamakseliste erihüvitiste suhtes. Isikud, kelle suhtes käesolevat määrust kohaldatakse, saavad neid hüvitisi üksnes oma elukohaliikmesriigi territooriumil kõnealuse riigi õigusaktide kohaselt juhul, kui need hüvitised on nimetatud Ila lisas. Hüvitisi maksab elukohajärgne asutus oma kulul.”

6. Artiklile 23 lisatakse järgmine lõige:

“2a. Lõigete 1 ja 2 sätteid kohaldatakse samuti siis, kui pädevate asutuste kohaldatavad õigusaktid näevad ette teatud kontrollperioodi ja see periood kattub, ühe või enama liikmesriigi õigusaktide alusel asjaomase isiku täitunud kindlustusperioodidega või osaga nendest.”

7. Artikli 35 lõige 2 jäetakse välja.

8. Artikli 69 lõige 4 jäetakse välja.

9. Lisatakse järgmised artiklid:

“Artikkel 95f

Üleminekusätteid, mis on seotud II lisa I jao jaotistega “D. SAKSAMAA” ja “R. AUSTRIA”

1. II lisa I jao jaotised “D. SAKSAMAA” ja “R. AUSTRIA”, mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. aprilli 2005. aasta määrusega (EÜ) nr 647/2005, millega muudetakse nõukogu määrusi (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes ning (EMÜ) nr 574/72, millega määratakse kindlaks määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes rakendamise kord, (*) ei kehtesta ühtki õigust hüvitise saamiseks 1. jaanuarile 2005 eelnenud perioodi eest.

2. Käesoleva määruse sätete kohaselt omandatavate õiguste kindlaksmääramiseks võetakse arvesse kõiki enne 1. jaanuari 2005 liikmesriigi õigusaktide kohaselt täitunud kindlustusperioodid ning kohasel juhul ka töötamis-, elamis- ja füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioodid.

3. Vastavalt lõike 1 sätetele omandatakse käesoleva määruse kohane õigus ka juhul, kui see on seotud kindlustusjuhtumiga, mis toimus enne 1. jaanuari 2005.

4. Kõik hüvitised, mis on jäänud määramata või mille maksimine on peatatud asjaomase isiku kodakondsuse või elukoha tõttu, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal alates 1. jaanuarist 2005 tingimusel, et varasemate hüvitiste määramise aluseks olevate õiguste alusel ei ole tehtud ühekordset väljamakset.

5. Isikute, kellele pension määrati enne 1. jaanuari 2005, õigused võib asjaomaste isikute taotlusel läbi vaadata, võttes

arvesse käesoleva määruse sätteid. Seda sätet kohaldatakse ka teiste hüvitiste suhtes vastavalt artiklile 78.

6. Kui lõikes 4 või 5 osutatud taotlus esitatakse kahe aasta jooksul alates 1. jaanuarist 2005, jõustuvad käesoleva määruse alusel omandatavad õigused alates nimetatud kuupäevast ning asjaomase isiku vastu ei või tugineda ühegi liikmesriigi õigusaktide sätetele, mis on seotud õiguste lõppemise või piiramisega.

7. Kui lõikes 4 või 5 osutatud taotlus esitatakse pärast kahe aasta möödumist alates 1. jaanuarist 2005, jõustuvad õigused, mis ei ole lõppenud või ajaliselt piiratud, alates taotluse esitamise kuupäevast, välja arvatud juhul, kui kohaldatakse mõne liikmesriigi õigusaktide soodsamaid sätteid.

Artikkel 95 g

Austria hooldustoetuse (*Pflegegeld*) kohta Ila lissasse tehtud kande kehtetuks tunnistamise üleminekusätteid

Kui Austria föderaalsetuse (*Bundespflegegeldgesetz*) kohaste hooldustoetuste taotlused esitati käesoleva määruse artikli 10a lõike 3 alusel hiljemalt 8. märtsil 2001, kohaldatakse nimetatud sätet aja jooksul, mil hooldustoetuse saaja elab jätkuvalt Austrias pärast 8. märtsi 2001.

(*) ELT L 117, 4.5.2005, lk 1.”

10. II, Ila, III, IV ja VI lisad muudetakse vastavalt käesoleva määruse I lisale.

Artikkel 2

Määrust (EMÜ) nr 574/72 muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 4 lõige 11 jäetakse välja.

2. Lisatakse järgmine artikkel:

“Artikkel 10c

Formaalsused, mis on ette nähtud määruse artikli 13 lõike 2 punkti d kohaldamise korral avalike teenistujate ja nendega võrdsustatud isikute suhtes.

Artikli 13 lõike 2 punkti d kohaldamiseks väljastab liikmesriigi, kelle õigusakte kohaldatakse, pädeva võimuorgani poolt määratud asutus tunnistuse, milles teatatakse, et avaliku teenistuja või temaga võrdsustatud isiku suhtes kehtivad liikmesriigi õigusaktid.”

3. Artiklit 12a muudetakse järgmiselt:

a) pealkiri asendatakse järgmisega:

“Eeskirjad, mida kohaldatakse määruse artikli 14 lõigetes 2 ja 3, artikli 14a lõigetes 2 kuni 4 ja artiklis 14c osutatud isikute suhtes, kes üldjuhul töötavad või tegutsevad füüsilisest isikust ettevõtjana kahe või enama liikmesriigi territooriumil.”;

b) sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

“Määruse artikli 14 lõigete 2 ja 3, artikli 14a lõigete 2 kuni 4 ja artikli 14c sätete rakendamiseks kohaldatakse järgmisi eeskirju:”;

c) lisatakse järgmine lõige 1a:

“1a. Kui vastavalt määruse artikli 14 lõike 2 punktile a kehtivad rahvusvahelist veeteenust osutava ettevõtja reisi- või lennupersonali kuuluva isiku suhtes selle liikmesriigi õigusaktid, mille territooriumil on tema tööandjaks oleva ettevõtja, selle filiaali või alalise esinduse registrijärgne asukoht või tegevuskoht, või kus ta elab ja peamiselt töötab, väljastab vastava liikmesriigi pädeva võimuorgani määratud asutus asjaomasele

isikule tõendi, milles teatakse, et tema suhtes kehtivad liikmesriigi õigusaktid.”

4. Artikkel 32a jäetakse välja.

5. Lisasid muudetakse vastavalt käesoleva määruse II lisale.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikli 1 lõiget 9 määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklit 95f puudutavas osas, I lisa lõike 1 punkte a ja b ja II lisa punkte 2 ja 4 kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Strasbourg, 13. aprill 2005

Euroopa Parlamendi nimel

president

J. P. BORRELL FONTELLES

Nõukogu nimel

eesistuja

N. SCHMIT

I LISA

Määruse (EMÜ) nr 1408/71 lisasid muudetakse järgmiselt.

1. II lisa muudetakse järgmiselt:

a) I jao jaotise "D. SAKSAMAA" tekst asendatakse sõnadega "ei kohaldata";

b) I jao jaotise "R. AUSTRIA" tekst asendatakse sõnadega "ei kohaldata";

c) II jagu muudetakse järgmiselt:

i) jaotises "G. HISPAANIA" asendatakse sõnad "ei ole" järgmisega:

"Sünnitoetused (ühekordne rahaline toetus kolmanda ja iga järgneva lapse sünni korral ja ühekordne rahaline toetus mitmike sünni korral);

ii) jaotise "H. PRANTSUSMAA" tekst asendatakse järgmisega:

"Sünni- või lapsendamistoetus (väikelapse toetus);

iii) jaotise "W. SOOME" tekst asendatakse järgmisega:

"Rasedus- ja sünnituspakett, ühekordne rasedus- ja sünnitustoetus ning rasedus- ja sünnitustoetuse seadusega sätestatud ühekordne hüvitis rahvusvahelise lapsendamise seotud kulude katteks";

d) III jao jaotise "D. SAKSAMAA" punkt b jäetakse välja.

2. IIa lisa asendatakse järgmise tekstiga, mis sisaldab muutmata kujul sätteid 2003. aasta ühinemislepingust Euroopa Liiduga:

"IIa LISA

Rahalised mitteosamakselised erihüvitised

Artikkel 10a

A. BELGIA

a) asendussissetuleku toetus (27. veebruari 1987. aasta seadus);

b) eakatele tagatud sissetulek (22. märtsi 2001. aasta seadus).

B. TŠEHHI VABARIIK

Sotsiaaltoetus (riikliku sotsiaaltoetuse seadus nr 117/1995 Sb.).

C. TAANI

Pensionäride eluasemekulud (individuaalse eluasemetoetuse seadus, konsolideeritud 29. märtsi 1995. aasta seadusega nr 204).

D. SAKSAMAA

Toimetulekutoetus eakatele ja piiratud töövõimega isikutele sotsiaalseadustiku XII osa 4. peatüki alusel.

E. EESTI

a) puudega täiskasvanu toetus (27. jaanuari 1999. aasta puuetega inimeste sotsiaaltoetuste seadus);

b) töötü riiklik abiraha (1. oktoobril 2000 jõustunud töötü sotsiaalse kaitse seadus).

F. KREEKA

Erihüvitised eakatele (seadus 1296/82).

G. HISPAANIA

- a) miinimumsissetuleku tagatis (7. aprilli 1982. aasta seadus nr 13/82);
- b) rahalised hüvitised eakatele ja invaliididele (24. juuli 1981. aasta kuninglik dekreet nr 2620/81);
- c) mitteosamakselised invaliidsus- ja vanaduspensionid, mis on ette nähtud 20. juuni 1994. aasta kuningliku dekreet-seadusega nr 1/1994 heakskiidetud sotsiaalkindlustuse üldseaduse konsolideeritud teksti artikli 38 lõikega 1;
- d) liikuvuse parandamise ja transpordikulude hüvitamise toetused (7. aprilli 1982. aasta seadus nr 13/1982).

H. PRANTSUSMAA

- a) eriinvaliidsusfondi ja eakate solidaarsusfondi lisatoetused (30. juuni 1956. aasta seadus, kodifitseeritud sotsiaalkindlustusseaduse VIII osas);
- b) puudega täiskasvanu toetus (30. juuni 1975. aasta seadus, kodifitseeritud sotsiaalkindlustusseaduse VIII osas);
- c) eritoetus (10. juuli 1952. aasta seadus, kodifitseeritud sotsiaalkindlustusseadustiku VIII osas).

I. IIRIMAA

- a) töötusabi (1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 2. peatükk);
- b) (mitteosamakseline) vanaduspension (1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 4. peatükk);
- c) (mitteosamakseline) lesepension (1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 6. peatükk, mida on muudetud 1997. aasta sotsiaalhoolekandeseaduse V osaga);
- d) puudetoetus (1996. aasta sotsiaalhoolekandeseadus, IV osa);
- e) liikuvustoetus (1970. aasta tervishoiuseadus, jaotis 61);
- f) pimedate pension (1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 5. peatükk).

J. ITAALIA

- a) varatute isikute sotsiaalpensionid (30. aprilli 1969. aasta seadus nr 153);
- b) töövõimetute või invaliidistunud tsiviilisikute pensionid ja toetused (30. märtsi 1974. aasta seadus nr 118, 11. veebruari 1980. aasta seadus nr 18 ja 23. novembri 1988. aasta seadus nr 508);
- c) kurtide ja tummade pensionid ja toetused (26. mai 1970. aasta seadus nr 381 ja 23. novembri 1988. aasta seadus nr 508);
- d) pimedate tsiviilisikute pensionid ja toetused (27. mai 1970. aasta seadus nr 382 ja 23. novembri 1988. aasta seadus nr 508);
- e) miinimumpensione täiendavad hüvitised (4. aprilli 1952. aasta seadus nr 218, 11. novembri 1983. aasta seadus nr 638 ja 29. detsembri 1990. aasta seadus nr 407);
- f) puudetoetusi täiendavad hüvitised (12. juuni 1984. aasta seadus nr 222);
- g) sotsiaaltoetus (8. augusti 1995. aasta seadus nr 335);
- h) täiendav sotsiaaltoetus (29. detsembri 1988. seaduse nr 544 artikli 1 lõigud 1 ja 12 ning hilisemad muudatused).

K. KÜPROS

- a) sotsiaalpension (1995. aasta sotsiaalpensioniseadus (seadus 25(I)/95), muudetud redaktsioonis);
- b) toetus raske liikumispuude korral (ministrite nõukogu 16. oktoobri 1992. aasta otsus nr 38 210, 1. augusti 1994. aasta otsus nr 41 370, 11. juuni 1997. aasta otsus nr 46 183 ja 16. mai 2001. aasta otsus nr 53 675);
- c) eritoetus pimedatele (1996. aasta eritoetuste seadus (seadus 77(I)/96) muudetud redaktsioonis).

L. LÄTI

- a) riiklik sotsiaalkindlustushüvitis (26. oktoobri 1995. aasta sotsiaalabiseadus);
- b) liikumispuuetega inimestele transpordikulude katmiseks makstav toetus (26. oktoobri 1995. aasta sotsiaalabiseadus).

M. LEEDU

- a) sotsiaalpension (1994. aasta sotsiaalpensioniseadus);
- b) eritransporditoetus liikumisraskustega isikutele (2000. aasta transpordihüvitise seaduse artikkel 7).

N. LUKSEMBURG

Sissetulek raskete puuetega inimestele (12. septembri 2003. aasta seaduse artikli 1 lõige 2), v.a isikutele, kes on tunnistanud puuetega töötajateks ja töötavad avatud tööturul või erikeskkonnas.

O. UNGARI

- a) invaliidsustoetus (invaliidsustoetust käsitlev ministrite nõukogu määrus nr 83/1987 (XII 27));
- b) mitteosamakseline vanadustoetus (sotsiaalhaldust ja sotsiaalhüvitisi käsitlev 1993. aasta III seadus);
- c) transporditoetus (raskete füüsiliste puuetega inimeste transporditoetusi käsitlev valitsuse määrus nr 164/1995 (XII 27)).

P. MALTA

- a) täiendav toetus (1987. aasta sotsiaalkindlustusseaduse artikkel 73 (318. ptk));
- b) vanaduspension (1987. aasta sotsiaalkindlustusseadus (ptk. 318)).

Q. MADALMAAD

- a) noorte puuetega inimeste töövõimetushüvitised (Wajong, 24. aprill 1997);
- b) 6. novembri 1986. aasta täiendavate hüvitiste seadus (TW).

R. AUSTRIA

Lisakompensatsioon (9. septembri 1955. aasta riiklik seadus üldise sotsiaalkindlustuse kohta — ASVG, 11. oktoobri 1978. aasta riiklik seadus tööstuses ja kaubanduses töötavate isikute sotsiaalkindlustuse kohta — GSVG ja 11. oktoobri 1978. aasta riiklik seadus talupidajate sotsiaalkindlustuse kohta — BSVG).

S. POOLA

Sotsiaalpension (29. novembri 1990. aasta sotsiaalabiseadus).

T. PORTUGAL

- a) mitteosamakseline riiklik vanadus- ja invaliidsuspension (13. oktoobri 1980. aasta dekreet-seadus nr 464/80);
- b) mitteosamakseline lesepension (11. novembri 1981. aasta dekreet nr 52/81).

U. SLOVEENIA

- a) riiklik pension (23. detsembri 1999. aasta pensioni- ja invaliidsuskindlustuse seadus);
- b) pensionäride toimetulekutoetus (23. detsembri 1999. aasta pensioni- ja invaliidsuskindlustuse seadus);
- c) ülalpidamistoetus (23. detsembri 1999. aasta pensioni- ja invaliidsuskindlustuse seadus).

V. SLOVAKKIA

Pensioni kui ainsa sissetulekuallika korrigeerimine (seadus nr 100/1988 Zb.).

W. SOOME

- a) puudetoetus (puudetoetuse seadus 124/88);
- b) lapsehooldustoetus (lapsehooldustoetuse seadus 444/69);
- c) eluasemetoetus pensionäridele (pensionäride eluasemetoetuse seadus, 591/78);
- d) tööturutoetus (töötushüvitiste seadus, 1290/2002);
- e) eritoetus siserändajatele (sisserändajate eritoetuse seadus, 1192/2002).

X. ROOTSI

- a) pensioni saavate isikute eluasemekulutuste katmise täiendavad toetused (seadus 2001: 761);
- b) rahaline toetus eakatele (seadus 2001: 853);
- c) puude- ja hooldustoetus puudega lastele (seadus 1998: 703).

Y. ÜHENDKUNINGRIIK

- a) riiklik pension (riikliku pensioni seadus 2002);
- b) sisetulekust sõltuvad toetused töötajatele (28. juuni 1995. aasta töötajate seadus, I jagu artiklid (2) (d) (ii) ja 3, 18. oktoobri 1995. aasta Põhja-liri töötajate määrus, artiklid 3 (2)(d)(ii) ja 5);
- c) toimetulekutoetus (25. juuli 1986. aasta sotsiaalkindlustusseadus, jaotised 20 — 22 ja 23 ning 5. novembri 1986. aasta Põhja-liri sotsiaalkindlustusmäärus, artiklid 21 — 24);
- d) puuetega inimeste ülalpidamistoetus (27. juuni 1991. aasta seadus puuetega inimeste ülalpidamistoetuse ja osalise ülalpidamistoetuse kohta, jaotis 1 ja 24. juuli 1991. aasta Põhja-liri määrus puuetega inimeste ülalpidamistoetuse ja osalise ülalpidamistoetuse kohta, artikkel 3);
- e) hooldustoetus (20. märtsi 1975. aasta sotsiaalkindlustusseadus, jaotis 35 ja 20. märtsi 1975. aasta Põhja-liri sotsiaalkindlustusseadus, jaotis 35);
- f) hooldajatoetus (20. märtsi 1975. aasta sotsiaalkindlustusseadus, jaotis 37 ja 20. märtsi 1975. aasta Põhja-liri sotsiaalkindlustusseadus, jaotis 37)."

3. III lisa muudetakse järgmiselt:

- a) lisa algusesse lisatakse järgmine lõige: "Üldised märkused":

"3. Võttes arvesse käesoleva määruse artikli 6 sätteid, tuleb märkida, et kahepoolsete konventsioonide sätteid, mis ei kuulu käesoleva määruse reguleerimisalasse ja mis jäävad liikmesriikide vahel kehtima, sealhulgas kolmandas riigis täitunud kindlustusperioodide liitmist ette nägevad sätteid, ei ole käesolevas lisis loetletud.;"

- b) A osas jäetakse välja järgmised punktid:

Punktid 2, 3b, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 16, 17, 19, 22, 23, 24, 48, 50, 51, 52, 53, 54, 58, 61, 62, 64, 69, 71a ja c, 73a ja b, 74, 75, 83a, b, c, d, e, f, g, 85, 88, 89, 111, 112, 113, 114, 118, 121, 122, 124, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 136, 139, 140, 145, 146, 147, 148, 149, 153, 156, 157, 159, 162, 163, 164, 165, 169, 172, 173, 175, 178, 179, 184, 188, 190, 193, 194, 195, 237, 238, 240, 243, 244, 245, 265, 270, 271, 272, 274, 277, 278, 279, 288, 289, 299, 300;

- c) A osa punkti 3a (Belgia — Saksamaa) tekst asendatakse järgmisega:

"7. detsembri 1957. aasta üldkonventsiooni kõnealuse kuupäevaga lõpp-protokolli artiklid 3 ja 4, nagu see on esitatud 10. novembri 1960. aasta lisaprotokollis (arvesse võttes mõnedel piirialadel enne ja pärast Teist maailmasõda ning selle ajal täitunud kindlustusperioode).;"

- d) A osa punkti 67 (Taani — Soome) tekst asendatakse järgmisega:

"15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 10, mis käsitleb lisareisikulude katmist haigestumise korral mõnes teises Põhjamaa riigis viibimise ajal, põhjustades algsest kallima tagasisõidu elukohariiki.;"

- e) A osa punkti 68 (Taani — Rootsi) tekst asendatakse järgmisega:

"15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 10, mis käsitleb lisareisikulude katmist haigestumise korral mõnes teises Põhjamaa riigis viibimise ajal, põhjustades algsest kallima tagasisõidu elukohariiki.;"

- f) A osa punkti 71b (Saksamaa — Kreeka) tekst asendatakse järgmisega:
- “31. mai 1961. aasta töötuskindlustuskonventsiooni artikli 8 lõige 1, lõike 2 punkt b ja lõige 3, artiklid 9 — 11 ning nimetatud artikleid käsitlevad I ja IV peatükk, koos märkusega 14. juuni 1980. aasta protokollis (töötushüvitiste kindlustusperioodide arvesse võtmine ühest riigist teise elama asumise korral).”;
- g) A osa punkti 72 (Saksamaa — Hispaania) tekst asendatakse järgmisega:
- “4. detsembri 1973. aasta sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikli 45 lõige 2 (diplomaatiliste ja konsulaarasutuste esindatus).”;
- h) A osa punkti 73 (Saksamaa — Prantsusmaa) lõigete c, d, e ja f tekst asendatakse järgmisega:
- “a) 10. juuli 1950. aasta üldkonventsiooniga samal päeval sõlmitud täiendav leping nr 4, nagu see on esitatud 18. juuni 1955. aasta täiendavas lepingus nr 2 (arvesse võttes ajavahemikul 1. juuli 1940 kuni 30. juuni 1950 täitunud kindlustusperioode);
- b) nimetatud täiendava lepingu nr 2 I jaotis (arvesse võttes enne 8. maid 1945 täitunud kindlustusperioode);
- c) 10. juuli 1950. aasta üldkonventsiooniga samal päeval sõlmitud üldprotokolli punktid 6, 7 ja 8 (halduskorraldused);
- d) 20. detsembri 1963. aasta lepingu II, III ja IV jaotis (sotsiaalkindlustus Saarimaal).”;
- i) A osa punkti 79 (Saksamaa — Luksemburg) tekst asendatakse järgmisega:
- “11. juuli 1959. aasta lepingu artiklid 4, 5, 6 ja 7 (arvesse võttes ajavahemikul september 1940 kuni juuni 1946 täitunud kindlustusperioode).”;
- j) A osa punkti 83 (Saksamaa — Austria) lõigete h ja i tekst asendatakse järgmisega:
- “19. juuli 1978. aasta töötuskindlustuskonventsiooni artikli 1 lõige 5 ja artikkel 8 ning nimetatud konventsiooni lõpp-protokolli artikkel 10 (töötu abiraha määramine piiriala töötajatele eelmise töökohariigi poolt) kohaldatakse jätkuvalt isikute suhtes, kes on 1. jaanuaril 2005 või enne seda töötanud piiriala töötajana ja jäänud töötuks enne 1. jaanuari 2011”;
- k) A osa punkti 90 (Saksamaa — Ühendkuningriik) lõigete a, b ja c tekst asendatakse järgmisega:
- “a) 20. aprilli 1960. aasta sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikli 7 lõiked 5 ja 6 (sõjaväes teenivatele tsiviiliskutele kohaldatavad õigusaktid);
- b) 20. aprilli 1960. aasta töötuskindlustuskonventsiooni artikli 5 lõiked 5 ja 6 (sõjaväes teenivatele tsiviiliskutele kohaldatavad õigusaktid).”;
- l) A osa punkti 142 (Hispaania — Portugal) tekst asendatakse järgmisega:
- “11. juuni 1969. aasta üldkonventsiooni artikkel 22 (töötushüvitiste eksportimine).”;
- m) A osa punkti 180 (Iirimaa — Ühendkuningriik) tekst asendatakse järgmisega:
- “14. septembri 1971. aasta sotsiaalkindlustuslepingu artikkel 8 (teatud puudetoetuste ülekandmise ja arvestamise kohta).”;
- n) A osa punkti 267 (Madalmaad — Portugal) asendatakse järgmisega:
- “19. juuli 1979. aasta konventsiooni artikkel 31 (töötushüvitiste eksportimine).”;
- o) A osa punkti 298 (Soome — Rootsi) tekst asendatakse järgmisega:
- “15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 10, mis käsitleb lisareisikulude katmist haigestumise korral mõnes teises Põhjamaa riigis viibimise ajal, põhjustades algsest kallima tagasisõidu elukohariiki.”;
- (p) B osast jäetakse välja järgmised kanded:
- 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 16, 17, 19, 22, 23, 24, 48, 50, 51, 52, 53, 54, 58, 61, 62, 64, 67, 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 79, 82, 83, 85, 88, 89, 90, 111, 112, 113, 114, 118, 121, 122, 124, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 136, 139, 140, 142, 145, 146, 147, 148, 149, 153, 156, 157, 159, 162, 163, 164, 165, 169, 172, 173, 175, 178, 179, 180, 184, 187, 188, 190, 193, 194, 195, 237, 238, 240, 243, 244, 245, 265, 267, 270, 271, 272, 274, 277, 278, 279, 288, 289, 290, 298, 299, 300.

- 4) IV lisa B jagu muudetakse järgmiselt:
- a) jaotisse "D. SAKSAMAA" lisatakse järgmine tekst:
- "Talupidajate vanaduskindlustus (*Alterssicherung der Landwirte*);"
- b) jaotisse "J. ITAALIA" asendatakse järgmisega:
- "Pensionikindlustuskeemid järgmiste ametialade esindajatele (*Assicurazione pensioni per*):
- arstid (*medici*)
 - farmatseudid (*farmacisti*)
 - veterinaararstid (*veterinari*)
 - meditsiiniõed, meditsiinala abitöötajad ja lasteõed (*infermieri, assistenti sanitari, vigilatrici infanzia*)
 - psühholoogid (*psicologi*)
 - insenerid ja arhitektid (*ingegneri ed architetti*)
 - maamõõtjad (*geometri*)
 - õigusnõustajad (*avvocati*)
 - majandusteadlased (*dottori commercialisti*)
 - raamatupidajad ja majandusekspertid (*ragionieri e periti commerciali*)
 - värbamiskonsultandid (*consulenti del lavoro*)
 - notarid (*notai*)
 - tollimaaklerid (*spedizionieri doganali*)
 - bioloogid (*biologi*)
 - põllumajandustehnikud ja -teadlased (*agrotecnici e periti agrari*)
 - müügiesindajad ja -agendid (*agenti e rappresentanti di commercio*)
 - ajakirjanikud (*giornalisti*)
 - tööstusspetsialistid (*periti industriali*)
 - akuaarid, keemikud, agronoomid, metsnikud, geoloogid (*attuari, chimici, dottori agronomi, dottori forestali, geologi*).";
- c) jaotise "R. AUSTRIA" tekst asendatakse järgmisega:
- "Vabakutseliste ühingute pensioniasutuste pensioniskeemid (*Kammern der Freien Berufe*)."
5. VI lisa muudetakse järgmiselt:
- a) jaotise "C. TAANI" punkt 6 b jäetakse välja.
- b) jaotisesse "C. TAANI" lisatakse järgmine tekst:
- "11. Ajutine hüvitis töötutele, kes töötavad paindliku töögraafiku alusel (*ledighedsydelse*) (10. juuni 1997. aasta seadus nr 455), on tagatud III jaotise 6. peatüki (töötü abirahad) alusel. Teise liikmesriigi suunduvate töötute puhul rakendatakse käesoleva määruse artikleid 69 ja 71, kui kõnealune liikmesriik rakendab sama kategooria isikute puhul sarnaseid tööühivekavasid.";
- c) jaotisest "D. SAKSAMAA" jäetakse välja punktid 3, 11 ja 17 ning lisatakse järgmine tekst:
- "24. Määruse artikli 46 lõike 2 punktis a osutatud vabakutseliste pensioniskeemide teoreetilise suuruse arvutamiseks võtab pädev asutus iga mis tahes muu liikmesriigi õigusaktide alusel täitunud kindlustusaasta suhtes aluseks keskmise iga-aastase õiguse saada pensioni, mis on välja teenitud pädeva asutuse koosseisus maksude tasumise kaudu.
25. Määruse artiklit 79a kohaldatakse vajalike muudatustega vabakutseliste pensioniskeemides orvupensionide ja laste eest makstavate pensionide suurendamise või pensionilisandite arvutamisel.";

- d) jaotise "H. PRANTSUSMAA" punkt 7 asendatakse järgmisega:
"Käesoleva määruse artiklitest 73 ja 74 olenemata makstakse eluasemetoetust ja vanemate valiku kohast lapsehoolduse lisatoetust (väikelapse toetus) ainult asjaomastele isikutele ja nende Prantsusmaa territooriumil elavatele perekonna liikmetele.”;
- e) jaotisest "I. IIRIMAA" jäetakse välja punkt 11;
- f) jaotisesse "R. AUSTRIA" lisatakse järgmised punktid:
8. Teoreetilise summa arvutamisel vastavalt määruse artikli 46 artikli 2 punktile a, mis käsitleb vabakutseliste assotsiatsioonide (*Kammern der Freien Berufe*) pensioniskeemide hüvitisi või hüvitiste osasid, mida rahastatakse üksnes rahastamiskeemi meetodil või mis rajanevad pensioni arvepidamissüsteemil, võtab pädev asutus arvesse, iga mis tahes muu liikmesriigi õigusaktide alusel täitunud kindlustuskuu eest, kapitali proportsionaalselt vastavates pensioniskeemides tegelikult omandatud kapitaliga või kapitali, mida loetakse pensionikonto skeemis omandatuks, ja asjaomase pensioniskeemi kindlustusperioodide kuude arvu.
9. Määruse artiklit 79a kohaldatakse vajalike muudatustega vabakutseliste assotsiatsioonide (*Kammern der Freien Berufe*) pensioniskeemides orvupensionide ja laste eest makstavate pensionide suurendamise või pensionilisandite arvutamisel.”;
- g) jaotise "Y. ÜHENDKUNINGRIIK" teksti muudetakse järgmiselt:
- i) Punktis 2 b asendatakse alapunktid i ja ii järgmistega:
- “i) abikaasa või endine abikaasa, kui nõude on esitanud:
- abielus naine või
 - isik, kelle abielu on lõppenud muul põhjusel kui abikaasa surm,
- või
- ii) endine abikaasa, kui nõude on esitanud:
- lehestunud mees, kellel vahetult enne pensioniiga ei ole õigust saada lehestunud lapsevanema toetust; või
 - lehestunud naine, kellel vahetult enne pensioniiga ei ole õigust saada lehestunud ema toetust, lehestunud lapsevanema toetust või lese pensioni, või kellel on ainult õigus saada vastavalt käesoleva määruse artikli 46 lõikele 2 arvestatud vanadusega seotud lese pensioni, ning seetõttu tähendab "vanadusega seotud lese pension" vastavalt 1992. aasta sotsiaalkindlustusmaksude ja hüvitiste seaduse jaotisele 39(4) lese pensioni maksmist vähendatud määral.”;
- ii) punkt 22 jäetakse välja.
-

II LISA

Määruse (EMÜ) nr 574/72 lisad muudetakse järgmiselt.

1. Lisa 2 jaotise "X. ROOTSI" punkti 2 asendatakse järgmisega:

"2. Töötushüvitiste osas: *Inspektionen för arbetslöshetsförsäkringen* (Rootsi töötuskindlustusnõukogu)."

2. Lisa 4 jaotisese "D. SAKSAMAA" lisatakse järgmine punkt 9:

"9. Kutseliitide pensioniskeemid:

Arbeitsgemeinschaft Berufsständischer Versorgungseinrichtungen, Köln".

3. Lisa 10 jaotise "C. TAANI" punkti 1 esimene taane asendatakse järgmisega:

"1. Rakendusmääruse artikli 10c, artikli 11 lõike 1, artikli 11a lõike 1, artikli 12a, artikli 13 lõigete 2 ja 3 ning artikli 14 lõigete 1 — 3 kohaldamisel: *Den Sociale Sikringsstyrelse, København*".

4. Lisa 10 jaotise "R. AUSTRIA" punkt 1 asendatakse järgmisega:

"1. Määruse artikli 14 lõike 1 punkti b, artikli 14a lõike 1 punkti b ja artikli 17 kohaldamisel:

Bundesminister für soziale Sicherheit, Generationen und Konsumentenschutz (riigi sotsiaalkindlustuse, earihmade ja tarbijakaitse minister) kokkuleppel vastava haldusorganiga seoses eriskeemidega avalikele teenistujatele ja kokkuleppel vastavate pensioniinstituutidega seoses vabakutseliste ühingute (*Kammern der Freien Berufe*) pensioniskeemidega".

5. Lisa 11 jäetakse välja.
